

香港銅鑼灣軒尼詩道438-444號金鵝商業大廈11樓A室

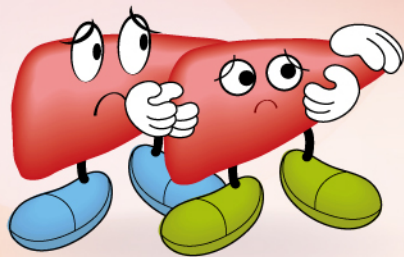
電話：(852) 2890-1333

網址：http://www.liverfound.org.hk

電郵：go@liverfound.org.hk

Facebook：http://www.facebook.com/TheHongKongLiverFoundation

# Liver letter 通訊站

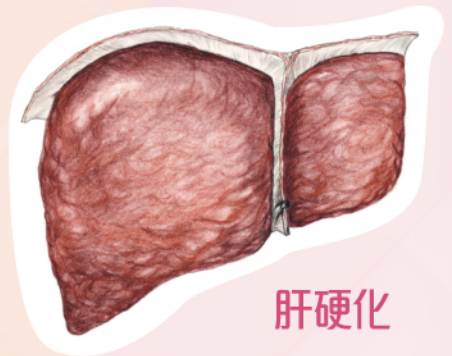


## 慢性乙型肝炎 為什麼很難徹底根治？

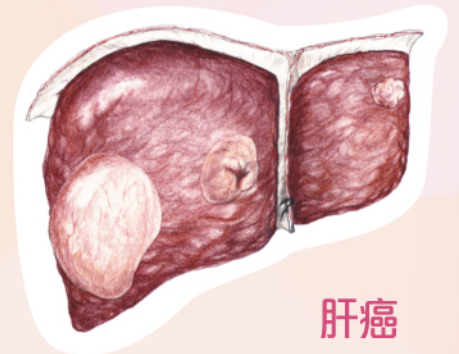
### 目前治療慢性乙型肝炎的方法

乙型肝炎是一種DNA病毒，可引致急性肝炎。不管出現症狀與否，大約5%至10%的成人患者及95%受母體感染的嬰兒均不能清除這種病毒，因而變成慢性帶病毒者，並可能在日後患上慢性肝炎，肝硬化或肝癌。

目前還沒有藥物可以直接殺死病毒以完全根治，但有藥物可以幫助患者抑制乙型肝炎病毒以控制病情，顯著減少肝硬化肝癌機率，只有少數可以完全痊癒。因此，大部分開始接受乙型肝炎治療的人必須終生服藥。治療後可使病毒基因的含量少於可偵測的水平，即為健康且傳染性低的帶原者。現在治療方法包括口服藥恩替卡韋Entecavir或替諾福韋Tenofovir。它們的療效良好，耐藥性和副作用非常低。



肝硬化



肝癌

### 什麼是cccDNA?

要徹底了解治愈慢乙肝病毒方法，我們將簡要討論乙型肝炎病毒的致病機制。乙肝病毒為雙鏈閉合環狀DNA。病毒進入肝細胞並經過幾個步驟的修飾改變，然後進入細胞核心，成為cccDNA。cccDNA是轉錄的模板，一旦在肝細胞核內形成，即具有高度穩定性，可持續產生子代病毒而不受細胞分裂的影響。cccDNA的減少或清除主要依賴於宿主的免疫系統。

### 慢乙肝無法徹底治癒

核苷(酸)類藥物(例如恩替卡韋Entecavir或替諾福韋Tenofovir)雖能控制病情，但只能抑制HBV複製，不能直接清除cccDNA，所以不能根治慢性乙肝，而干擾素類能調節我們的免疫系統，似乎能對cccDNA有作用，但療效畢竟較弱。

#### 顧問

高永文醫生, BBS, JP  
(食物及衛生福利局局長)

#### 名譽會長

余錦基先生, BBS, MBE, JP

#### 香港肝壽基金董事局

羅詠遠女士(主席)

許偉武醫生(副主席)

勞偉祥醫生(副主席)

吳國勝先生(秘書)

游德祥先生(司庫)

張丹圓教授

竺兆豪醫生

何黃婉貞女士

郭美華女士

黎則堯醫生

盧龍茂教授, BBS, JP

羅偉倫教授

王恭浩先生

袁孟峰教授

#### 健康及教育委員會

勞偉祥醫生(主席)

陳宇鈞醫生

周泰年醫生

范探亭醫生

許懿德醫生

許睿醫生

徐成智醫生

徐幼葵醫生

龔金毅醫生

龔南誠醫生

龔煒強醫生

黎錫滔醫生

吳吳醫生

李達榮醫生

吳福康醫生

蘇文傑醫生

黃兆賢醫生

#### 醫學研究委員會

袁孟峰教授(主席)

陳金海醫生

許偉武醫生

黎兆榮醫生

陸正綱醫生

陸耀榮醫生

司徒偉基醫生

曾德賢醫生

楊日華醫生

#### 捐肝救人推廣運動委員會

盧龍茂教授, BBS, JP(主席)

陳詩正教授

陳婉文姑娘

馮恩裕醫生

竺兆豪醫生

許偉武醫生

黃楚琳醫生

#### 25週年紀念籌委會

何黃婉貞女士(主席)

王恭浩先生(副主席)

許偉武醫生

勞偉祥醫生

梁耀宗先生

羅詠遠女士

吳國勝先生

游德祥先生

#### 義務財務顧問

范佐浩先生, SBS, BBS, JP

#### 義務法律顧問

江焯開先生

#### 義務核數師

林海涵先生

#### 編輯委員會

勞偉祥醫生

吳福康醫生

何麗貞女士

林淑貞女士

曹間鍾女士

陳淑瑤女士

## 乙肝病毒 – 比擬敵軍侵襲兵工廠

上文的描述看起來很複雜，有點難理解，那麼我們來舉一個類似的例子吧。敵軍用他們的槍和子彈（乙型肝炎病毒）侵入兵工廠（肝細胞），並進入控制室中心（細胞核）。他們生產製造槍和子彈模板（cccDNA），命令工廠連續製造槍和子彈（乙型肝炎病毒），然後入侵另一兵工廠（肝細胞）。但敵人可以有力地保護控制中心，不被友軍摧毀。



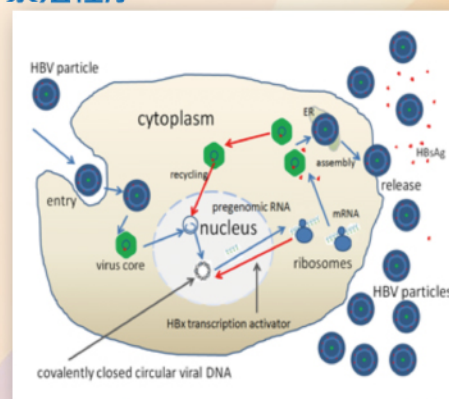
	乙肝病毒	敵軍
攻擊目標	肝細胞	兵工廠
控制室中心 – 具有很強的抵抗力	細胞核	兵工廠控制室中心
指令	製造乙肝病毒	製造槍和子彈
然後入侵	另一肝細胞	另一兵工廠
治療 / 行動	停止乙肝病毒複製 不能殺死細胞核cccDNA	停止製造槍和子彈 不能殺死控制室中心內敵軍

恩替卡韋Entecavir或替諾福韋Tenofovir 只能抑制病毒複製（例如防止生產槍和子彈），卻無法徹底清除cccDNA（例如兵工廠控制室中心）。

## 研究殺死乙型肝炎病毒的新方法

目前的藥物無法徹底清除cccDNA，所以我們仍無法徹底治癒慢乙肝！要治癒慢乙肝的重任落在其他免疫治療及病毒黏附及侵入抑制劑、cccDNA抑制劑、siRNA、病毒衣殼化抑制劑等研究上了，但這些研究還在起點，離成功還是非常遙遠。

### 繁殖程序



## 結論

由於無法徹底清除cccDNA，我們不能根除乙型肝炎病毒，但是長期病毒抑制可以大大降低肝硬化和肝癌的風險。

腸胃肝臟科專科吳福康醫生 撰稿

**服務對象** · 關注肝臟健康的大眾市民  
· 乙型及丙型肝炎病患者

**地點** 香港肝壽基金會址

**名額** 100名

**活動名稱** · 脂肪肝及肝臟纖維化  
· 掃瞄檢驗

**檢驗日期** 2017年7月28日(星期五)

**檢驗時間** 上午8:30—下午5:30

**登記程序** · 有興趣參加檢驗的朋友請於7月25日致電本會登記檢驗  
· 惜肝社會員可享有優先登記  
· 名額有限，先到先得

**登記熱線** 2890-1333

**備註** · 檢驗前需空腹兩小時，但可飲用清水  
· 本會將保留最終決定權力

# 7.28 世界肝炎日 免費檢驗服務預告



# 25週年 誌慶暨慈善步行嘉年華2017 『重燃生命·傲笑同行』



本會自1992年成立以來，一直守護著市民大眾的肝臟健康並視之為工作重任。本著教育及服務為基礎，我們舉辦多元化活動，服務有需要的人士及肝病患者，另外我們會在資源配合下為市民提供與肝臟健康有關的免費檢驗服務，此外，本會亦有為常規捐血者及市民提供防禦疫苗注射，這些輔助醫療服務本會亦只收取藥物或化驗的成本費用，目的是希望提高市民的意識，以保護自己免受肝病感染。

但可惜當病人的肝臟被疾病損害到無法再支持病人生命的時候，他們唯一的希望就是要接受肝臟移植手術。肝臟移植現在已被確認為治療末期肝臟疾病最為有效的方法，其成功率達90%以上。世界上已有許多病人可通過移植手術而獲得新生。肝臟移植賦予肝病患者一個新生的機會，但仍有賴善心人士捐贈肝臟方可撮成美事；但由於器官捐贈仍未受到市民普遍接受，在缺乏捐贈的肝臟下，有百份之四十的等候換肝的病人會在輪候期間病逝，情況令人惋惜。

香港的臟移植手術擁有世界級水準，於亞洲同類型的醫療技術中更是首屈一指。瑪麗醫院的換肝團隊在這二十多年間不斷作出突破，由屍肝、活肝移植、右肝葉移植、跨血型換肝以至「重用肝」都體驗了肝臟移植技術的卓越成就及發展。但若沒有市民支持器官捐贈，一切都是枉然。本會希望透過舉辦不同活動加強宣傳「捐肝救人」訊息，以潛移默化的信念改變市民對器官捐贈的固有保守觀念。為籌募活動所需經費，本會於今年11月26日（星期日）舉辦「重燃生命·傲笑同行」慈善步行日，以實際行動支持器官捐贈。

詳情如下：

**日期：** 2017年11月26日（星期日）

**時間：** 上午11:00（開幕儀式） / 上午11:30（步行啟步）

**地點：** 尖沙咀東部市政局百週年紀念花園（待定）

**步行路線：** 由尖沙咀東部市政局百週年紀念花園經紅磡繞道以紅磡海濱花園伸延段為終站來回，全程2.8公里，步程約需45-50分鐘。

**節目：** 本會設置了多個攤位遊戲及表演節目，實行喻教育於娛樂，歡迎親子同樂

**籌款目標：** 港幣三百萬

**善款將全數用於肝臟健康推廣計劃上，內容如下：**

- 加強「捐肝救人推廣運動」媒體宣傳
- 推出「社區病患先導計劃」，為肝病患者提供免費驗血及專科輔導服務
- 學校巡迴教育講座
- 支持醫療研究，為長者提供肝臟檢驗服務



有關活動及參加詳情，請瀏覽本會網站 [www.liverfound.org.hk](http://www.liverfound.org.hk) 或致電2890-1333查詢

「我一出世就患有先天性膽管閉塞，好彩媽媽捐個肝給我，那時候我只有七個月大，什麼都不知道，現在我已是中四學生啦！」

15歲的蘇子玲性格開朗，對運動充滿興趣。肝臟移植手術令她肚皮留下長長的疤痕，但她從不隱瞞自己事情並樂於與朋友分享自己的感受，「呢種經歷唔係人人會有，我會用呢條疤痕去印證器官移植的傳承大愛，推動肝臟捐贈的偉大，讓更多病患者可以擁有「第二生命」的機會。」

蘇子玲曾多次代表香港參加世界移植運動會，屢獲佳績。2015年8月參加於阿根廷舉行的20屆世界運動會中取得3金2銅的超越成績。



# 鳴謝

我們衷心感謝下列機構、團體及個別人士對香港肝壽基金之捐助

(排名不分先後) (捐款截至2017年4月30日)

Anonymous  
Chan Ho Cheong Roy  
Chan Kwok Hing Harry  
Chen Wynnie  
Cheung Kung Leung  
Cheung Lai Man Judy  
Cheung Sui Yin  
Cheung Wai Yuk  
Chow Po Ling Irene  
Chu Miu Ching  
Chung Tak Shing  
Come Rays Limited  
Fok Nga Yun  
Hang Lam Medical Centre  
Kwok Hang Development Ltd  
Kam John  
Kwok Mark  
Lau Archie  
Lee Yin Linda  
Lion Club of Central  
Lions Club of Hong Kong Host  
Mak Wah Chi Albert  
MF Accounting &  
Secretarial Services Ltd  
Rainbow H. International Ltd  
Tai Chark Tong  
Tang Chi Kum  
Wong Lewis  
Wong Tat Fai Philip  
Yeung Ka Wing

陳易文  
陳鳳鳴 吳小燕  
陳柳夏  
陳望祥  
陳世文  
陳德光  
陳慧嫻  
陳逸朗  
陳容有  
張永基  
鄧家滿  
鄭慧玲  
鄭劍全  
張俊傑  
趙雲  
趙玉玲  
蔡清輝  
蔡聘佳  
鍾錦玲  
鍾偉傑  
飛達田徑會有限公司  
范茂飛  
方乾初  
傅慧芳  
馮耀華 沈梅  
馮潔明  
馮慧儀  
馮月卿  
夏煥珍  
何家鳳

何潔芳  
何慧玲  
何炳基  
韓美容  
姜月珍  
江玉琼  
關經偉  
關秀蘭  
關惠文  
關婉華 周偉慈  
郭芳  
郭慧珍  
郭慧嫻  
古卓綸  
黎雪貞  
黎德群  
黎顯揚  
黎慕貞  
黎惠梅  
林輝  
林海儀  
林文傑  
林少麒  
林蔚權  
林玉娜  
劉輝亮  
劉卓財  
羅雄焯  
羅麗芳  
羅蘭芳

李有發  
李杏緹  
李杏儀  
李靄琳  
李玉英  
梁志權  
梁志恆  
梁貴燕  
梁夢蓮  
李立中  
林寶珍  
廖慧明  
盧燕萍  
盧汝堅  
龍嘉穎 龍嘉頤  
麥子祥  
麥燕蘭  
萬賽美  
文潤兒  
滿恆利地產投資有限公司  
梅珮薇  
毛桂林  
吳昊醫生  
吳如香  
吳浩浩  
吳國光  
吳麗娟  
吳以廉  
關朗華  
顏志強 顏玉豪

蘇珊  
彭富麗  
許衛潤齡  
冼景揚  
單沛華  
蕭樹興  
蘇照賢  
蘇定光  
達林企業有限公司  
譚皓謙  
譚六湖  
鄧冲明  
鄧筱薇  
陶榮邦  
曾慧嫻  
曾麗娟  
曾立坤  
謝美卿  
謝淑芬  
謝惠英  
溫桂霞  
溫萍  
王愛霞  
黃惠萍  
黃雪茵  
王文俊  
王廣琳  
黃巧葉  
黃笑新  
黃素麗

黃蕙芝  
黃偉民  
黃宜發  
殷安挺  
楊培佳  
丘少宇  
楊秀敏  
楊仕儒  
嚴萬權  
葉雲  
葉杏  
姚泰成  
余滿榮  
余國朝  
袁炳勳

香港肝壽基金對各善長的捐助，深表謝意。如有任何善長芳名見漏，懇請包涵見諒。



## 香港肝壽基金

香港銅鑼灣軒尼詩道438-444號  
金鷄商業大廈11樓A室

E	Postage Paid Hong Kong Port Paye	Permit No.6351
---	--	-------------------